

汉语运动事件的词汇化模式

——以“跑”类动词为例

张津津

(北京语言大学 北京 277500)

摘要: Talmy 将语言分为卫星框架语言和动词框架语言, 并认为汉语属于卫星框架语言。但汉语的类型所属一直存在争议。本文以汉语中“跑”类动词作为研究对象, 分析其词汇化模式, 探究其类型所属。研究发现, 一半的词汇符合卫星框架语言的构词方式, 但几乎所有词汇符合动词框架语言的语义特点。因此, 本研究认为汉语中“跑”类动词属于卫星框架和动词框架兼有语言。

关键词: 运动事件; 卫星框架语言; 动词框架语言

中图分类号: H314

文献标识码: A

文章编号: 2832-9317 (2022) 02-0073-03

本文链接: <https://www.oc-press.com/HA-02-073.html>

引言

Talmy (1991) 提出运动事件词化类型理论, 并根据运动事件中动词词汇化的差异把语言分为动词框架语言 (Verb-framed Languages) 和卫星框架语言 (Satellite-framed Languages)。他认为印欧语言和汉语属于卫星框架语言, 其表达形式为: “运动+方式”。比如中文中的“跑入”, “走进”“落下”等词, 英语中的“run into”“fall down”。卫星框架语言的构成方式为动词加封闭词汇, 且大多数封闭词汇为介词。在这类词中, 动词为中心词汇, 而封闭词汇充当小品词的功能, 所以这类词被称为卫星框架语言。动词框架语言的表现形式为“运动+路径”。西班牙语、拉丁语、日语以及韩语都倾向于用后一个词来表达路径, 所以属于动词框架语言。现有学者对“汉语属于卫星框架语言”这一结论提出疑问, 并认为汉语属于动词框架语言 (Tai, 2003)、均等框架语言 (Slobin, 2004) 等。由于汉语在表达运动事件的不同成分时使用不同语言手段 (贾红霞、李福印, 2018), 本研究选取现代汉语词典中“跑”类动词作为研究对象, 对其词汇化模式进行分析, 类型所属进行探究。

一、文献综述

本研究的文献综述主要包括汉语类型和汉语词汇化两个层面的研究。

(一) 汉语类型

对于汉语运动事件词汇的类型, 不同学者持有不同的观点。Talmy (1991) 将世界上的语言分为动词框架语言和卫星框架语言。他认为汉语同印欧语言属于

卫星框架语言, 其运动事件表达形式为“运动+方式”。Talmy 提出汉语运动事件的构成方式为“动词+小品词”。比如“飘进”一词, “飘”表示运动的方式, 而“进”是前一个动词的补足语充当小品词的功能。但有学者对此结论提出了质疑。Tai (2003) 提出汉语属于动词框架语言。他认为第二个动词表达了运动事件的路径而不是方式, 显然第二个动词比一个动词更为凸显、重要。比如, 我们可以说“气球进房屋”而不可说“气球飘房屋”。Slobin (2004) 认为汉语属于第三种类型——“均等框架类型” (Equipollently-framed Languages)。他提出汉语运动事件中两个词汇地位相等, 分别表达运动事件的运动和路径。还有研究者提出汉语既不属于典型的卫星框架语言, 也不属于典型的动词框架语言, 而是属于卫星框架和动词框架兼有语言 (唐晓磊, 2008)。阙哲华 (2010) 认为汉语兼有卫星框架和动词框架语言的特征, 属于介于二者之间的广义上的均等框架语言。

综上所述, 不同的研究对于汉语运动事件的类型有不同的观点。通过不同研究提出汉语类型所属显示了其构成形式的复杂性和多样性。

(二) 词汇化

词汇化的探究分为共时和历时两个层面。共时是指概念要素进入词的词义结构之中 (蒋绍愚, 2007); 而历时指将大于词的语言单位凝固成词的过程 (史文磊, 2014)。还有研究提出共时是指词汇如何进行编码和表达的形式; 共时是指句法组合如何形成词汇单位 (贾红霞、李福印, 2018)。本研究将从共时层面探究“跑”

类动词的词汇化模式。现有研究多围绕运动事件的词汇化展开讨论。有研究比较了英汉运动事件的词汇化模式(严辰松, 1998; 李雪, 2010)。唐晓磊(2008)探究了汉语运动事件的表达特征, 提出汉语属于卫星框架和动词框架的兼有型语言。还有研究提出汉语运动事件词汇化的历时转移是由其历史演化及语言词化结构的遗存所致(史文磊, 2011)。Talmy(2000)还提出两种词汇化的分析模式: 语义成分和表层成分的分析。在运动事件的词汇中, 语义成分和表层成分并非一一对应的关系, 一个语义成分可以有单个表层成分或多个表层成分来表达。还有少数研究考察其他宏事件的词汇化模式, 例如静态的运动事件(李福印, 2015), 状态变化事件与实现事件的关系(贾红霞 & 李福印, 2018), 实现事件(严辰松, 2005)等。个别研究讨论具体类动词的词汇化和词汇化模式。贾红霞和李福印(2018)讨论了“抓”类动词的词汇化模式, 余宁(2012)分析了“抓”类动词的句法框架。

综上所述, 大多数研究围绕运动事件展开讨论, 但对于具体类动词的词汇化模式讨论不够深入, 缺乏相关的实证研究。

二、研究方法

本研究选取现代汉语词典(汉英双语 2002 版)中出现的“跑”类动词作为语料来源, 采用 Talmy 提出的分析模式对其词汇化模式进行探究。通过对现代汉语词典中“跑”类动词的词汇化模式分析, 本研究主要探讨以下问题:

- 1) 汉语中“跑”类动词的表层成分特点有哪些?
- 2) 汉语中“跑”类动词的语义成分特点有哪些?
- 3) 汉语中“跑”类动词属于哪一种语言类型模式?

三、“跑”类动词分析

(一) 汉语中“跑”类动词表层成分分析

根据 Talmy 提出的位移事件词化类型理论, 将动词分为卫星框架语言和动词框架语言两种形式。其中卫星框架语言是以“运动+方式”的结构构词, 且符合动词为中心语, 方式词汇大多数为封闭词汇且对中心语补充说明。现代汉语词典中符合“跑”类运动事件词汇的动词有 27 个。本研究分析其构成方式发现符合“运动+路径/目的”形式的词汇有 15 个, 比如“奔窜”“奔逃”“奔走”“窜逃”“飞驰”“狂奔”等。剩余的 14 个词汇中属于“运动+方式”的构词方式。这类词包括“逃奔”“逃窜”“逃跑”等词。因此, 从本文分析可以看出一半词汇符合 Talmy 所提出的卫星框架语言表达形式, 而另一半符合动词框架语言表达形式。

(二) 汉语中“跑”类动词语义成分分析

Talmy 提出的卫星框架语言的结构不仅符合“运

动+方式”的构词方式, 并认为在这类词汇中, “运动”词汇即动词充当中心语, 而充当“方式”的词汇对中心语有依赖关系。他提出现代汉语属于卫星框架语言。但有学者认为在汉语中, 表达路径与方式的词汇也都均为动词, 所以在这类词汇中不符合“中心语+附加语”的结构, 进而提出了均等框架语言, 并且认为汉语属于均等框架语言。因此本研究考察“跑”类动词的语义成分是否符合卫星框架语言或动词框架语言的语义特点。

在 27 个“跑”类动词词汇中, 本研究认为只有“溃逃”符合“中心语+附加语”的构词结构。其他动词的构成方式符合动词框架语言特点。例如“逃走”一词在句子中“他逃走了”, “走”充当了“运动”而“逃”充当了“方式”。但是显然“走”不是属于中心语。如果将句子中的“逃”删掉, 句子变成“他走了”, 显然这个句子的意思与上一句的存在较大差异, 所以“逃走”一词中显然不符合卫星框架语言特点。

再比如, “冲出”一词在句子“他冲出了家门”中, 显然在“冲出”一词中, “冲”属于运动, 而“出”属于方式。但是不符合运动为中心语, 方式属于附加语结构。如果将“出”一词删掉, 显然句子变成了“他冲了家门”。显然这句话都不符合汉语语法。在汉语中可以说“他出了家门”而不会说“他冲了家门”。由此可以得出, 汉语中“跑”类动词大多数是不符合“中心语+附加语”的结构。但却符合动词框架语言的结构特点。因此, 对“跑”类动词的语义成分进行分析可以看出其属于动词框架语言。

(三) 英语中“跑”类动词与汉语中“跑”类动词比较

现代汉语词典里中文“跑”类动词对应的英文词组有“chase after”“run across”“dash forward”等, 都符合“运动+方式”的构词形式。通过对这些词组进行语义成分和表层成分分析发现, 英语“跑”类动词那个词符合“运动+方式”的构词形式, 其语义成分也符合“运动”充当中心语, “方式”充当小品词, 对中心语进行补充说明的形式。因此, 英语“跑”类动词属于卫星框架语言。

对比中文与英文可以发现, 在英文“跑”类词汇中, 是有一个动词加一个封闭词汇组成, 而且封闭词汇基本是由介词组成。而在中文中, 基本都是有两个动词组成, 比如“追逐”“逃跑”都均能表示“运动”所以难以区分哪个词为中心语或附加语, 而且具有独立的意义, 在句子中都不可以取舍掉。因此, 英语和汉语构词方式的差异导致了这两种语言类型的差异。

四、结论

通过对现代汉语词典中“跑”类动词的词汇化模

式分析得出, 此类动词不属于典型的卫星框架语言构成方式。一半词汇的表层成分符合卫星框架语言的“运动+方式”的形式, 其他词汇属于动词框架语言的“运动+路径/目的”的形式。此外, 仅有一词的语义成分属于卫星框架语言的特点, 其他均符合动词框架语言的语义成分特点。因此, 本研究认为汉语中“跑”类动词属于卫星框架和动词框架兼有型语言。与其他印欧语相比, 汉语是一个有着独特构词方式的语言, 对于其语言特点还需进一步的研究。

参考文献

- [1] Slobin D I. The many ways to search for a frog: Linguistic typology and the expression of motion events[A]. In Sven Strmqvist&Ludo Verhoeven(eds.). *Relating Events in Narrative: Typological and Contextual Perspective*[C]. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates, 2004.
- [2] Tai J. Cognitive relativism: Resultative construction in Chinese[J]. *Language and Linguistics*, 2003(2):301-316.
- [3] Talmy Leonard. Path to Realization: A typology of event conflation. Proceedings of the 17th Annual Meeting of the BLS: 480-519. Berkeley Linguistics Society, 1991.
- [4] Talmy Leonard. *Toward a Cognitive Semantics, Vol. II: Typology and Process in Concept Structuring*[M]. Cambridge, MA: MIT Press, 2000.
- [5] Ungerer F. *An Introduction to Cognitive Linguistics*[M]. BeiJing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2011.
- [6] 范立珂. 位移事件的表达方式探究“运动”与“路径”“句法核心”与“意义核心”的互动与合作[M]. 上海: 复旦大学出版社, 2015.
- [7] 贾红霞, 李福印. 汉语实现事件的词汇化模式及认知动因——以“抓”类动词为例[J]. *华文教学与研究*, 2018(02):74-83.
- [8] 阙哲华. 汉语位移事件词汇化的语言类型探究[J]. *当代语言学*, 2010(02): 126-135+190.
- [9] 李福印. Leonard-Talmy 的语言哲学思想[J]. *中国外语*, 2015(60):41-47.
- [10] 李福印. 静态事件的词汇化模式[J]. *外语学刊*, 2015(01):38-43.
- [11] 李雪. 英汉移动动词的词汇化模式差异及其对翻译的影响[J]. *外语学刊*, 2008(06):109-112.
- [12] 李雪. 英汉移动动词词汇化模式的对比研究——一项基于语料的调查[J]. *西安外国语大学学报*, 2010(02):39-42.
- [13] 史文磊. 国外学界对词化类型学的讨论述略[J]. *解放军外国语学院学报*, 2011(02): 12-17+127.
- [14] 史文磊. 汉语运动事件词化类型的历时转移[J]. *中国语文*, 2011(06): 483-498+575.
- [15] 唐晓磊. 现代汉语运动类事件表达的结构特征[J]. *天津外国语学院学报*, 2008(04): 27-30.
- [16] 吴建伟. 英汉运动事件路径语义的句法研究[J]. *山东外语教学*, 2009(05): 28-32.
- [17] 严辰松. 运动事件的词汇化模式——英汉比较研究[J]. *解放军外国语学院学报*, 1998(06): 10-14.
- [18] 余宁. “抓”类动词的语义角色分析[D]. 湖南师范大学, 2012.

Chinese Motion Event: An Exploration on Lexicalization and Typology

——The View from “Run” Verbs

Zhang Jinjin

Abstract: Talmy divided languages into Satellite-Framed Languages and Verb-Framed Languages. Furthermore, Talmy claimed that Chinese belongs to Satellite-Framed Language. However, there are disputes on the classification of Chinese. This research explores the lexicalization pattern of “run” verbs and its typological status. This research found that half of “run” verbs accords with word formation of Satellite-Framed Language, but almost every verb fits semantic characteristics of Verb-Framed Language. Therefore, this study views “run” verbs as concurrent language of Satellite-Framed Language and Verb-Framed Language.

Key words: motion event; satellite-framed language; verb-framed language